

Christoph Graupner

(* 13. Januar 1683 in Kirchberg im Zwickauer Land/Sachsen; † 10. Mai 1760 in Darmstadt)

Kantate

Ziehet den alten Menschen mit seinen Werken aus

Cantata a 2 Violini, Viola, Canto, Alto, Tenore, Basso e Continuo.

Kantate zum 1. Adventssonntag des Kirchenjahres 1743 (2. Dezember 1742)

Text von Johann Conrad Lichtenberg (* 9.12.1689 in Darmstadt; † 17.7.1751 ebenda).

D-DS Mus ms 450-54

GWV 1101/42

RISM ID no. 450006732


Abschnitt	Seite
• Kantatentext	2
• Anmerkungen	5
• Quellen	6

Kantatentext

Satz	St. ¹	Originaltext in der Breittopf-Fraktur	Text in moderner Schreibweise
1	3	Dictum (<i>VI,2, Va; C, A, T, B; Bc</i>) Ziehet den alten Menschen mit seinen Wercken aus u. ziehet den neuen an der da verneuert wird zu der Erkantniß ³ nach dem Ebenbilde des der ihn geschaf- fen hat.	Dictum ² (<i>VI,2, Va; C, A, T, B; Bc</i>) Ziehet den alten Menschen mit seinen Werken aus und ziehet den neuen an, der da verneuert ⁴ wird zu der Erkenntnis nach dem Ebenbilde des', der ihn geschaf- fen hat.
2	5	Recitativo (<i>B; Bc</i>) Auf Zion laß dich munter finden, erwache! hörstu ⁵ nicht was deiner Wächter Stimme spricht Dein König kömmt dein Salomon! Wirf dein beflecktes Kleid der Sünden von dir und Ihm ⁶ zu Füßen hin. Zeuch ⁸ Schmuck u. Ehren Kleider an den ⁹ großen Davids Sohn mit Ehrfurcht zu empfangen auf auf verehere Ihn mach Ihm zu deinem Herzen Bahn Er kömmt zu deinem Heil gegangen.	Rezitativ (<i>B; Bc</i>) Auf, Zion, lass dich munter finden! Erwache! Hörst du nicht, was deiner Wächter Stimme spricht? Dein König kommt, dein Salomon! Wirf dein beflecktes Kleid der Sünden von dir und Ihm ⁷ zu Füßen hin. Zeuch ⁸ Schmuck und Ehrenkleider an, den großen Davidssohn mit Ehrfurcht zu empfangen. Auf, auf, verehere Ihn, mach' Ihm zu deinem Herzen Bahn. Er kommt zu deinem Heil gegangen.

¹ Hinweise:

- St.: die Seite im Digitalisat der Kantate.
 - Umlaute ä, ö, ü: Graupner verwendet für gewöhnlich in der Partitur die Schreibweise ä, ö, ü, in den Stimmen der Sänger dagegen die Schreibweise á, ó, ú.
 - Von Lichtenberg verwendete, aber veraltete Wörter oder Ausdrücke in **dichterischen** Wendungen werden in Fußnoten erläutert; die Erläuterungen sind jedoch nicht als Ersatz zu verstehen.
- ²
- *LB 1545*, Brief des Paulus an die Kolosser:
Kol 3, 9 **Lieget nicht vnternander. Ziehet den alten Menschen mit seinen wercken aus /**
10 **Und ziehet den Neuen an / der da vernewert wird zu der erkentnis / nach dem Ebenbilde des /**
der in geschaffen hat.
 - *LB 1912*, Brief des Paulus an die Kolosser:
Kol 3, 9 **Lüget nicht untereinander; zieht den alten Menschen mit seinen Werken aus**
10 **und ziehet den neuen an, der da erneuert wird zur Erkenntnis nach dem Ebenbilde des, der ihn**
geschaffen hat.
- ³ C-, A-, T-, B-Stimme, T. 43 f, Schreibweisen: **Erkantnus, Erkantnus** statt **Erkántniß** resp. **Erkenntnis**.
- ⁴ „verneuert“ (alt): „erneuert“.
- ⁵ Partitur und B-Stimme, T. 4, Schreibweise: **hörstu** statt **hörst du**.
- ⁶ **Ihm**: Die Großschreibung eines üblicherweise klein geschriebenen Wortes wird von Graupner in der Partitur i. d. R. verwendet, wenn sich das Wort auf die Trinität oder auf den Darmstädter Hof bezieht; sie wird bei der Transkription beibehalten (Man beachte die „Gleichstellung“ der göttlichen Trinität mit der weltlichen Regierung).
- ⁷ Vgl. die vorangehende Fußnote zur Großschreibung eines Wortes in der Partitur.
- ⁸ „zeuch“ (alt): „zieh“, „ziehe“.
- ⁹ B-Stimme, T. 11, Schreibfehler: **dem** statt **den**.

3	6	Aria (<i>VI_{1,2}, Va; B; Bc</i>)	Arie (<i>VI_{1,2}, Va; B; Bc</i>)
		Freude mein Erlöser ist mir nah	Freude! Mein Erlöser ist mir nah!
		Trutz Satans Macht ¹⁰	Trutz ¹¹ Satans Macht!. 
		Jesus köm̃t obgleich ō̃ ¹² prächtig	Jesus kommt, obgleich nicht prächtig,
		dennoch mächtig	dennoch mächtig,
		Trost u. Hülfe zu erteilen	Trost und Hilfe ¹³ zu erteilen.
		Er wird meine Wunden heilen	Er wird meine Wunden heilen,
		die mir Satan beſſgebracht.	die mir Satan beigebracht.
		Da Capo	da capo
4	8	Choraltrophe ₁ (<i>VI_{1,2}, Va; C, A, T, B; Bc</i>)	Choralstrophe ₁ ¹⁴ (<i>VI_{1,2}, Va; C, A, T, B; Bc</i>)
		Nun jauchzet all ihr Frommen	Nun jauchzet all', ihr Frommen,
		in dieſer Gnaden Zeit	in dieser Gnadenzeit,
		Weil unſer Herr ¹⁵ iſt kommen	weil unser Heil ist kommen ¹⁶ ,
		der Herr der Herrlichkeit	der Herr der Herrlichkeit,
		zwar ohne Stolz u. Pracht	zwar ohne Stolz und Pracht,
		doch mächtig zu verheeren	doch mächtig zu verheeren
		und gänzlich ¹⁷ zu zerſtören	und gänzlich zu zerstören
		deſſ Teuffels Reich und Macht.	des Teufels Reich und Macht.
5	10	Recitativo (<i>C; Bc</i>)	Rezitativ (<i>C; Bc</i>)
		Ihr die ihr wahres Heil begehrt	Ihr, die ihr wahres Heil begehrt,
		kömt, ſtellt euch dieſem König	kommt, stellt euch diesem König
		im Glauben u. Gehorſam dar.	im Glauben und Gehorsam dar.
		Er ſchafft euch heut ein neues Gnaden Jahr.	Er schafft euch heut' ein neues Gnadenjahr.
		Er iſt es werth	Er ist es wert,
		daß alle Welt Ihn unterthänig	dass alle Welt Ihn untertänig
		u. tief gebeugt verehret ¹⁸ .	und tief gebeugt verehere.
		Wir müſten ¹⁹ ewig elend ſeyn	Wir müssten ewig elend sein.
		es wär für uns kein Troſt gewißlich nein	Es wär' für uns kein Trost, – gewisslich: nein! –
		wenn Jeſus nicht gekommen wäre.	wenn Jesus nicht gekommen wäre.

¹⁰ Partitur, T. 25, Schreibfehler: Das Wort **Macht** fehlt.

¹¹ „trutz [dem]“: „wehe [dem]“ (*WB Grimm, Bd. 22, Spalten 1084 – 1138, Ziffer 1*; Stichwort *trutz, trotz*).

¹² ō̃ = Abbr̃viatur für *nicht* [*Grun, S. 262*].

¹³ „Hülfe“ (alt): „Hilfe“.

¹⁴ 1. Strophe des gleichnamigen Chorals „Nun jauchzet all, ihr Frommen“ (1640) von **M. Michael Schirmer** (getauft am 18. Juli 1606 in Leipzig; † 4. Mai 1673 in Berlin). Zuerst im Gesangbuch *GB Newes vollk̃m̃liches Gesangbuch 1640, Seite 6*. Melodie zu *Helft mir Gott's | Güte preißen* aus dem *CB Graupner 1728, S. 50*.

¹⁵ C-, A-, T-, B-Stimme, T. 18, Textänderung: *Heil* statt *Herr*.

Originalversion im obigen *GB*: *Heil*.

¹⁶ „kommen“ (dicht): „gekommen“.

¹⁷ B-Stimme, T. 34, Schreibweise: *gänk̃l̃* statt *gänzlich*. (Hinweis: Das Kürzel *...l̃* dient hier als Abbr̃viatur für *...lich*; vgl. *Grun, S. 255* [*gänk̃l̃* = *gänzlich*].)

¹⁸ C-Stimme, T. 8–9, Schreibfehler: *verehre* statt *verehret*.

¹⁹ C-Stimme, T. 9, Textänderung: *müſſen* statt *müſten*.

6	11	Aria (<i>VI_{1,2}, Va; C; Bc</i>)	Arie (<i>VI_{1,2}, Va; C; Bc</i>)
		Mein Herz verehrt dich großer König	Mein Herz verehrt dich, großer König,
		nimm mich zum Untertanen an.	nimm mich zum Untertanen an.
		Hier liegt mein Kleid zu Deinen Füßen	Hier liegt mein Kleid zu Deinen Füßen.
		gib mir die Gnade zu genießen	Gib mir die Gnade zu genießen,
		daß ich in neuem Kleid	dass ich in neuem Kleid
		der Unschuld u. Gerechtigkeit	der Unschuld und Gerechtigkeit
		Dir stets gefällig dienen kan.	Dir stets gefällig dienen kann.
7	13	Choral <i>z. 5.</i> Ihr armen u. Elenden p. Da Capo.	Choralstrophe ²⁰ (<i>VI_{1,2}, Va; C, A, T, B; Bc</i>)
		Ihr armen und Elenden	Ihr Armen und Elenden
		in dieser bößen Zeit	in dieser bösen Zeit,
		Die Ihr an allen Enden	die ihr an allen Enden
		müßt haben Angst und Lehd	müsst haben Angst und Leid,
		sehd dennoch wohlgemuth	seid dennoch wohlgemut.
		last eure Lieder klingen	Lasst eure Lieder klingen,
		dem König Lob ²¹ zu singen	dem Könige ²² zu singen,
		der euer höchstes Guth.	der euer höchstes Gut.
—	13	Soli Deo Gloria	Soli Deo Gloria

²⁰ Strophe 5 des o. a. Chorals.

²¹ C-, A-, T-, B-Stimme, T. 34–35, Textänderung: Könige statt König Lob.
Originalversion im obigen GB: und thut dem König singen.

²² Vgl. die vorangehende Fußnote zur Textänderung Könige statt König Lob.

Anmerkungen

- Titel bei Graupner (St. 14):
Ziehet den alten Menschen mit seinen Wercken aus p. | a | 2 Violin | Viola | Canto | Alto | Tenore | Basfo | e | Continuo.
- Datum bei Graupner (St. 14):
 - Dn. 1. Adv. | ~~1742~~²³ | 1743.
 - Den Text der Kantate entnahm Graupner dem Kantatenjahrgang von Johann Conrad *Lichtenberg 1742–1743* für das Kirchenjahr 1743. Das Textbuch ist verschollen.
 - Fertigstellung der Kantate im Monat November 1742: M. N. 1742. (Angabe Graupners, St. 3)
 - Weitere Aufführung der Kantate: Laut *Noack, S. 60*, wurde die Kantate am 1. Advent 1766 (Kalenderjahr) erneut aufgeführt.
- RISM:
 - Originaler Titel mit Datum:
Ziehet den alten Menschen mit | seinen Wercken aus | a | 2 Violin | Viola | Canto | Alto | Tenore | Basso | e | Continuo. | Dn. 1. Adv. | 1742.
 - RISM ID no.: 450006732.²⁴
- Lesungen im Gottesdienst zum 1. Adventssonntag (nach der Perikopenordnung aus dem *GB Darmstadt 1710–Perikopen, S. 2–3*):
Epistel: Brief des Paulus an die Römer 13, 11–14;
Evangelium: Matthäusevangelium 21, 1–9.
- GWV 1101/42:
GWV-Nummer gemäß *GWV-Vokalwerke-FH* bzw. *GWV-Vokalwerke-OB-1*; die GWV-Nummern stimmen überein.
- Veröffentlichungen: Unbekannt.

Transkription und ©: Dr. Bernhard Schmitt.
Ehrenamtlicher Mitarbeiter der
Universitäts- und Landesbibliothek Darmstadt
Abteilung Historische Sammlungen
D-64289 Darmstadt, Magdalenenstraße 8

Datum der Links: Wenn nicht anders angegeben, ist das Download-Datum der Internet-Links (in der Form [dd.mm.jjjj]) mit dem Versionsdatum gleich.

Version/Datum: KV-01/21.07.2022.

²³ Die Kalender-Jahreszahl 1742 wurde durchgestrichen und durch die Kirchen-Jahreszahl 1743 ersetzt.

²⁴ Link: <http://opac.rism.info/search?documentid=450006732>.

Quellen

<p><i>CB Graupner 1728</i></p>	<p>Graupner, Christoph (Hrsg.): Neu vermehrtes Darmstädtisches Choral=Buch, In welchen nicht alleine bishero ge= wöhnliche so wohl alt als neue Lieder enthalten / sondern auch noch beyden= theils aus meh= rern Gesang= Büchern ein Zusatz geschehen/ zum Nutzen und Gebrauch vor Kirchen und Schulen hiesiger Hoch=Fürstl. Landen. Mit hoher Approbation und vieler Verlan= gen verfertigt von Christoph Graupnern/ Hoch=Fürstl. Hessen=Darmstädtischen Capell= Meister. [handschriftlich hinzugefügt:] 1728. [Linie] MDCCXXVIII; GWV 1177/28 Darmstadt, Universitäts- und Landesbibliothek, Mus 1875.</p>
<p><i>GB Darmstadt 1710</i></p>	<p>Das neueste und nunmehr Vollständigste Darmstädtische Gesang=Buch / Darinnen Geist= und Trostreiche Psalmen und Gesänge Herrn D. Martin Luthers Und anderer Gottseeliger Evangelischer Lehr=Vefenner: ... DARMSTADT Drucks und Verlags Henning Müllers Im Jahr 1710. Darmstadt, Universitäts- und Landesbibliothek, 41/1238²⁵</p>
<p><i>GB Darmstadt 1710–Perikopen</i></p>	<p>Episteln und Evangelia Auff alle Sonntage / Wie auch Auff die hohe Feste / ... STESSEN Drucks und Verlags Henning Müllers Im Jahr Christi 1710. in <i>GB Darmstadt 1710</i></p>
<p><i>GB Neues vollkömliches Gesangbuch 1640</i></p>	<p>Johann Crüger (sorbisch <i>Jan Krygař</i>, * 9. April^{jul.} / 19. April 1598^{greg.} in Groß Breesen [Ortsteil der Stadt Guben]; † 23. Februar^{jul.} / 5. März 1662^{greg.} in Berlin); Komponist, Herausgeber.²⁶</p> <p>Neues vollkömliches Gesangbuch/ Augspurgischer Confession/ Auff die in der Chur= vnd Marck Brandenburg Christliche Kirchen/ Fürnemlich beyder Resi= dentz Städte Berlin vnd Cölln gerichtet/ In welchem nicht allein vornem= lich des Herrn Lutheri/ vnd anderer ge= lehrten Leute/ Geist= vnd Trostreiche Lieder/ so bishero in Cristl: Kirchen bräuchlich gewe= sen : sondern auch viele schöne neue Trostgesân= ge/ Insonderheit des vornehmen Theol: vnd Poeten Herrn Johan Heermans/ zu finden/ mit aussenlassung hingegen der vnnötigen vnd vngebräuchli= chen Lieder/ In richtige Ordnung gebracht/ vnd mit beygesetzten Melodien/ nebest dem Gen: Baß/ Wie auch absonderlich/ nach eines oder des anderen beliebung in 4 Stimmen verfertigt/ Von Johan Crüger/ Direct. Mus: Berol: ad D. Nicol: Ge= druckt vnd zu finden in Berlin bey Georg: Rungens Sel. Witwe/ 1640. Seite 6, Nr. III.</p> <p>Standort: Forschungsbibliothek Gotha Digitalisat: Forschungsbibliothek Gotha Signatur: Cant.spir 8° 00389 Autor: Johann Crüger (GND 118834967) Verlag; Ort: Georg Runge <Wittwe>; Berlin Drucker; Jahr: Georg Runge <Wittwe>; 1640 VD17: 547:718285M Links: https://dwb.thulb.uni-jena.de/receive/ufb_cbu_00028285#! https://opac.uni-erfurt.de/PPN?PPN=1725357909</p>
<p><i>Grun</i></p>	<p>Grun, Paul Arnold: Schlüssel zu alten und neuen Abkürzungen; C. A. Starke Verlag, Limburg/Lahn, 1966.</p>
<p><i>GWV-Vokalwerke-FH</i></p>	<p>Heyerick, Florian und Bill, Dr. Oswald (Hrsg.): Graupner=Werke=Verzeichnis, Geistliche Vokalwerke. Links: https://christoph-graupner-gesellschaft.de/; graupner-digital.org. (This database is made available by courtesy of University College Ghent, Department of Music, Member of the Association University Ghent (B), Prof. Florian Heyerick & Dr. Oswald Bill.)</p>

²⁵ Das verwendete *GB Darmstadt 1710* stammt – wie ein handschriftlicher Eintrag auf der Rückseite des Titels ausweist – aus dem Besitz der Landgräfin **Elisabeth Dorothea von Hessen–Darmstadt** (* 24. April 1676 in Darmstadt; † 9. September 1721 in Homburg): **Elisabetha Dorothea Vermählte | und Geborne Landgräffin | zu Hessen in pp | Höingen den 9ten 7bris: 1711.** (Höingen [heute: 35410 Hungen], 9. September 1711). Ich danke Herrn Dr. Rainer Maaß, Hessisches Staatsarchiv Darmstadt für seine Mitteilung vom 15.3.2010.

²⁶ *Wikipedia*.

<i>GWV-Vokalwerke-OB-1</i>	Bill, Dr. Oswald (Hrsg.): Graupner-Werke-Verzeichnis, Geistliche Vokalwerke, Teil 1: Kirchenkantaten (1. Advent bis 5. Sonntag nach Epiphania) Carus-Verlag, Stuttgart, in Kommission, CV 24.029/10 ISBN 978-3-89948-159-4 Gedruckt mit Unterstützung der Universitäts- und Landesbibliothek Darmstadt. © 2011 by Universitäts- und Landesbibliothek Darmstadt.
<i>LB 1545</i>	Die Lutherbibel von 1545 in www.digitale-bibliothek.de
<i>LB 1912</i>	Die Lutherbibel von 1912 in www.digitale-bibliothek.de
<i>Lichtenberg 1742-1743</i>	<p>Libretto Lichtenbergs zu den Kantaten im Kirchenjahr 1743 (2.12.1742 - 30.11.1743): Titelseite²⁷:</p> <p>Gute / Gedanken / In / Poetischen Texten / Zur / Kirchen-Music, / In der / Hochfürstlichen / Schloß-CAPELLE / zu / DARMSTADT / Auf / Das 1743-ste Jahr. / Darmstadt, / gedruckt bey Gottfried Eylau, Fürstl. Heßth. Hof- / und Cantzen-Buchdrucker.</p> <p>Autor: Johann Conrad Lichtenberg (* 9.12.1689 in Darmstadt; † 17.7.1751 ebenda); protestantischer Theologe, Pfarrer und Metropolitan, 1745 Berufung zum Stadtprediger und Definitor, 29.03.1750 Ernennung zum Superintendenten²⁸, Architekt, Kantatendichter. Wohnhaft u. a. in Ober-Ramstadt und Darmstadt. Vater von Georg Christoph Lichtenberg (* 1. Juli 1742 in Ober-Ramstadt bei Darmstadt; † 24. Februar 1799 in Göttingen); Graupners Schwager.</p>
<i>Noack</i>	Noack, Friedrich: Christoph Graupner als Kirchenkomponist; rev: Moser, Hans Joachim; Wiesbaden, Breitkopf & Härtel, 1960 Auch als Digitalisat: https://www.ulb.tu-darmstadt.de/media/ulb/spezialabteilungen/musik_1/Noack.pdf
<i>WB Grimm</i>	DWB (Deutsches Wörterbuch von Jacob Grimm und Wilhelm Grimm). 16 Bde. [in 32 Teilbänden]. Leipzig: S. Hirzel 1854-1960. Quellenverzeichnis 1971. In http://www.woerterbuchnetz.de



²⁷ • Das Textbuch ist verschollen.
• Titelseite abgedruckt bei Noack, S. 13. Die Formatierung in *Fraktur* bzw. Garamond ist bei Noack nicht wiedergegeben und daher spekulativ.

²⁸ Metropolitan: Im ehemaligen Kurhessen Träger eines kirchenregimentlichen Amtes zwischen Superintendent und Pfarrer.
Definitor: Kirchlicher Verwaltungsbeamter.
Superintendent: Leitender Geistlicher eines Kirchenkreises; Aufgaben: Dienstaufsicht über die Pfarrerinnen und Pfarrer, Repräsentation des Kirchenkreises in der Öffentlichkeit, Seelsorger der Seelsorger.